



<p><b>Die deutsche Übersetzung dient nur der Information und ist nicht rechtsverbindlich. German language version convenience translation only and not legally binding.</b></p>	<p><b>Die deutsche Übersetzung dient nur der Information und ist nicht rechtsverbindlich. German language version convenience translation only and not legally binding.</b></p>
<p><b>Serviceplanung Uptime Care Service-Vereinbarung</b></p> <p>Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, diesen Servicevertrag für die Serviceplanung für die Betriebszeit der Pflege (im Folgenden als "Vertrag" bezeichnet) abzuschließen</p> <p><b>1. Vertragsgegenstand</b></p> <p>1.1. Vorbehaltlich der Bedingungen dieses Vertrags und unter Berücksichtigung der Zahlung des Preises und anderer Entgelte durch den Kunden erbringt VOLVO TRUCKS die in Artikel 2 beschriebenen Dienstleistungen (die "Dienstleistungen") für das/die Fahrzeug(e), das/die der Kunde auf Volvo Connect angegeben (das "Fahrzeug").</p> <p><b>2. Dienstleistungen</b></p> <p>2.1. Der Servicevertrag für die Serviceplanung umfasst die Fernüberwachung von Fehlercodes, ausgewählten Komponenten und der grundlegenden Nutzung des Staplers in Bezug auf das/die Fahrzeug(e). Die Service- und Reparaturanweisungen von VOLVO TRUCKS sollten bei der Reparatur oder dem Austausch eines Bauteils befolgt werden, um eine kontinuierliche Überwachung des betreffenden Bauteils zu gewährleisten. Die Überwachung von Komponenten funktioniert nur, wenn die entsprechende Sensorik betriebsbereit ist und den geltenden Fahrzeugspezifikationen entspricht. Die Dienste beinhalten gegebenenfalls notwendige Telekommunikationsabonnements. Die Fernüberwachung muss am Tag des Beginns des Serviceplanungs-Uptime-Care-Servicevertrags aktiviert werden.</p> <p>2.2. Vernetzte Serviceplanung. VOLVO TRUCKS oder der Volvo-Vertragshändler werden die Nutzung des Lkw und die Komponenten nachverfolgen, um Ihnen relevante Informationen über möglicherweise erforderliche Service- und Reparaturarbeiten zukommen zu lassen. Sie können die Informationen auch verarbeiten, um Ihren</p>	<p><b>Service Planning Uptime Care Service Agreement</b></p> <p><b>The Customer agrees to enter into this Service Planning Uptime Care Service Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement")</b></p> <p><b>1. Object of the Agreement</b></p> <p>1.1. Subject to the terms and conditions of this Agreement and in consideration of the payment by the Customer of the price and other charges set out herein, VOLVO TRUCKS provides the services described in article 2 below (the "Services") for the vehicle(s) indicated by the Customer on Volvo Connect (the "Vehicle").</p> <p><b>2. Services</b></p> <p>2.1. The Service Planning Uptime Care Service Agreement includes remote monitoring of fault codes, selected components, and basic truck usage relating to the Vehicle(s). VOLVO TRUCKS service and repair instructions should be followed when repairing or replacing a component for a continued monitoring of the relevant component. Monitoring of components will only function when the relevant sensor system is operational and in line with the applicable Vehicle specification. The Services include necessary telecommunication subscriptions where applicable. The remote monitoring shall be enabled on the Date of Commencement of the Service Planning Uptime Care Service Agreement.</p> <p>2.2. Connected Service Planning. VOLVO TRUCKS or the authorized Volvo dealer will follow up truck usage, and components in order to provide you with relevant information about service and repair that might be required. They may also process the information in order to plan and prepare your visit, secure parts, technicians and provide preventive maintenance. The Customer shall secure that an authorized dealer prepares the Volvo Optimized Service Plan (VOSP) for the Vehicle.</p> <p>2.3. VOLVO TRUCKS may make any change to the provision of the Services which is required to conform to any applicable safety, statutory or regulatory requirement or added functionality; or which does not materially affect the quality or performance of the Services.</p> <p><b>3. Price for the Services</b></p> <p>3.1. The Customer shall pay the price for the Services, on a case-by-case basis:</p> <p>(i) either as a pre-payment for a pre-paid fixed period; or</p>



Besuch zu planen und vorzubereiten, Teile und Techniker zu sichern und vorbeugende Wartung durchzuführen. Der Kunde muss sicherstellen, dass ein autorisierter Händler den Volvo Optimized Service Plan (VOSP) für das Fahrzeug erstellt.

2.3.VOLVO TRUCKS behält sich das Recht vor, Änderungen an der Erbringung der Dienstleistungen vorzunehmen, die erforderlich sind, um den geltenden Sicherheits-, gesetzlichen oder behördlichen Anforderungen oder zusätzlichen Funktionen zu entsprechen; oder die die Qualität oder Leistung der Dienste nicht wesentlich beeinträchtigen.

### 3. Preis für die Dienstleistungen

3.1. Der Kunde zahlt den Preis für die Dienstleistungen von Fall zu Fall:

- (i)entweder als Vorauszahlung für einen im Voraus bezahlten festen Zeitraum; oder
- ii)monatliche Zahlungen gegen Rechnung

3.2. Alle Zahlungen, die der Kunde im Rahmen des Vertrags zu leisten hat, werden in voller Höhe ohne Aufrechnung, Einschränkung oder Bedingung und ohne Abzug für oder aufgrund einer Gegenforderung geleistet.

3.3. Der Preis für die Dienstleistungen entspricht den Angaben im Volvo Connect Digital Service Store (wo der Preis von Zeit zu Zeit von Volvo mit dem angegebenen Gültigkeitsdatum für neue Preise aktualisiert werden kann) und gegebenenfalls abzüglich des Rabatts, der zwischen dem Kunden und VOLVO TRUCKS von Fall zu Fall vereinbart wurde.

3.4.In dem Preis zahlt der Kunde den Preis für Upgrades von Software und/oder Hardware, die für das Funktionieren der Dienste erforderlich sind, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Telekommunikationsgeräte.

3.5. Wird ein im Rahmen des Vertrags zu zahlender Betrag bei Fälligkeit nicht bezahlt, so wird dieser Betrag, unbeschadet der anderen Rechte von VOLVO TRUCKS aus dem Vertrag, ab dem Fälligkeitsdatum bis zur vollständigen Zahlung, sowohl vor als auch nach einem Urteil, zu einem Zinssatz verzinst, der dem 3-Monats-Zinssatz des Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR) entspricht.

(ii) monthly payments against invoice

3.2. All payments to be made by the Customer under the Agreement will be made in full without any set-off, restriction or condition and without any deduction for or on account of any counterclaim.

3.3. The price for the Services shall be as stated on Volvo Connect Digital Service Store (where the price may be updated from time to time by Volvo with the validity date for new prices stated) and, if applicable, less discount as agreed between the Customer and VOLVO TRUCKS on a case-by-case basis.

3.4. In addition to the price, the Customer shall pay the price for upgrades of software and/or hardware as required for the functioning of the Services, including not limited to tele-communication equipment.

3.5. If any sum payable under the Agreement is not paid when due then, without prejudice to VOLVO TRUCKS's other rights under the Agreement, that sum will bear interest from the due date until payment is made in full, both before and after any judgment, at a rate that is equal to the Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR) 3-month interest rate.

### 4. Specific conditions for pre-paid subscriptions

4.1. For Services where there is an agreed pre-payment for a pre-paid fixed period, the following conditions apply:

(i) To take advantage of the pre-paid period, the Vehicle must be registered on Volvo Connect within one year from the day the pre-paid period was invoiced.

(ii) The subscription period starts on the first day of the month after the Vehicle is registered on Volvo Connect.

(iii) During the prepaid subscription period, subscription charges will not be invoiced for the Vehicle to the Customer.

(iv) Charges related to Services or usage other than covered by the subscription fee (e.g. additional Services), will be charged and invoiced to the Customer.

(v) During the pre-paid period, no refunds will be made if the Customer discontinues any of the Services. If the Customer wishes to subscribe to additional Services during the pre-paid period, the additional Service(s) will be invoiced monthly according to Article 3 above.

(vi) When the pre-paid subscription period has expired this Agreement will automatically terminate.

(vii) The above shall however not affect VOLVO TRUCKS's obligation to pay a refund pursuant to Article 7.6(iii) below



#### 4. Besondere Bedingungen für Prepaid-Abonnements

4.1. Für Dienstleistungen, bei denen eine Vorauszahlung für einen im Voraus bezahlten festen Zeitraum vereinbart wurde, gelten die folgenden Bedingungen:

(i) Um den im Voraus bezahlten Zeitraum nutzen zu können, muss das Fahrzeug innerhalb eines Jahres ab dem Tag, an dem der im Voraus bezahlte Zeitraum in Rechnung gestellt wurde, bei Volvo Connect registriert werden.

ii) Der Abonnementzeitraum beginnt am ersten Tag des Monats nach der Registrierung des Fahrzeugs bei Volvo Connect.

iii) Während des im Voraus bezahlten Abonnementzeitraums werden dem Kunden keine Abonnementgebühren für das Fahrzeug in Rechnung gestellt.

iv) Gebühren im Zusammenhang mit Diensten oder Nutzung, die nicht durch die Abonnementgebühr abgedeckt sind (z. B. zusätzliche Dienste), werden dem Kunden in Rechnung gestellt und in Rechnung gestellt.

v) Während des im Voraus bezahlten Zeitraums werden keine Rückerstattungen vorgenommen, wenn der Kunde einen der Dienste einstellt. Wenn der Kunde während des im Voraus bezahlten Zeitraums zusätzliche Dienste abonnieren möchte, werden die zusätzlichen Dienste monatlich gemäß Artikel 3 oben in Rechnung gestellt.

vi) Wenn der im Voraus bezahlte Abonnementzeitraum abgelaufen ist, endet diese Vereinbarung automatisch.

(vii) Dies berührt jedoch nicht die Verpflichtung von VOLVO TRUCKS, eine Rückerstattung gemäß Artikel 7.6(iii) unten zu leisten

#### 5. Informationssysteme

5.1. Dem Kunden ist bekannt, dass Fahrzeuge, die von einem Unternehmen der Volvo Group hergestellt, geliefert oder vermarktet werden, mit einem oder mehreren Systemen ausgestattet sind, die Informationen über das Fahrzeug sammeln und speichern können (die "Informationssysteme"), einschließlich, aber nicht beschränkt auf Informationen über den

#### 5. Information Systems

5.1. The Customer is aware that vehicles manufactured, supplied or marketed by a company within the Volvo Group are equipped with one or more systems which may gather and store information about the vehicle (the "Information Systems"), including but not limited to information relating to vehicle condition and performance and information relating to the operation of the vehicle (together, the "Vehicle Data"). The Customer agrees not to interfere with the operation of the Information System in any way.

5.2. Notwithstanding any termination or expiry of this Agreement, the Customer acknowledges and agrees that VOLVO TRUCKS may: (i) access the Information Systems at any time (including remote access); (ii) gather the Vehicle Data; (iii) store the Vehicle Data on Volvo Group systems; (iv) use the Vehicle Data in order to provide services to the Customer, as well as for its own internal and other reasonable business purposes; and (v) share the Vehicle Data within the Volvo Group and with selected third parties.

5.3. The Customer shall ensure that any driver or any other individual authorized by the Customer to operate the vehicle: (i) is aware that personal information relating to them may be gathered, stored, used, shared or otherwise processed by VOLVO TRUCKS; and (ii) is referred to or provided with a copy of the applicable Volvo Group privacy notice (available at <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. The Customer agrees to notify VOLVO TRUCKS in writing if it sells or otherwise transfers ownership of the Vehicle to a third party.

#### 6. Data Management Agreement

6.1. The Customer acknowledges that the Data Management Agreement, attached hereto as Annex 1, and available at the following web site: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, is an integral part of this Agreement and agrees that the term of that agreement applies to any data processing under this Agreement.

#### 7. Term and Termination

7.1. The term of this Agreement commences on the date the Vehicle is registered by the Customer on Volvo Connect.

7.2. The Agreement will continue in force until the Vehicle is de-registered by the Customer on Volvo Connect. The Agreement shall terminate at the end of the calendar month in which such de-registration was affected.

7.3. The Agreement shall automatically terminate if the Customer transfers the ownership of the Vehicle to a third party.



Zustand und die Leistung des Fahrzeugs und Informationen über den Betrieb des Fahrzeugs (zusammen die "Fahrzeugdaten"). Der Kunde verpflichtet sich, den Betrieb des Informationssystems in keiner Weise zu beeinträchtigen.

5.2. Ungeachtet einer Kündigung oder eines Ablaufs dieses Vertrags erkennt der Kunde an und erklärt sich damit einverstanden, dass VOLVO TRUCKS: (i) jederzeit auf die Informationssysteme zugreifen kann (einschließlich Fernzugriff); (ii) die Fahrzeugdaten zu erfassen; (iii) die Fahrzeugdaten auf Systemen der Volvo Group zu speichern; (iv) die Fahrzeugdaten zu verwenden, um Dienstleistungen für den Kunden zu erbringen, sowie für seine eigenen internen und anderen angemessenen Geschäftszwecke; und (v) die Fahrzeugdaten innerhalb der Volvo Group und an ausgewählte Dritte weiterzugeben.

5.3. Der Kunde stellt sicher, dass jeder Fahrer oder jede andere Person, die vom Kunden zum Führen des Fahrzeugs autorisiert wurde: (i) sich bewusst ist, dass personenbezogene Daten, die sich auf ihn beziehen, von VOLVO TRUCKS gesammelt, gespeichert, verwendet, weitergegeben oder anderweitig verarbeitet werden können; und (ii) auf die geltende Datenschutzerklärung der Volvo Group (abrufbar unter <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>) verwiesen wird oder eine Kopie davon zur Verfügung gestellt wird.

5.4. Der Kunde verpflichtet sich, VOLVO TRUCKS schriftlich zu benachrichtigen, wenn er das Fahrzeug an einen Dritten verkauft oder anderweitig überträgt.

## 6. Datenverwaltungsvereinbarung

6.1. Der Kunde erkennt an, dass die Datenverwaltungsvereinbarung, die dieser Vereinbarung als Anhang 1 beigelegt ist und auf der folgenden Website verfügbar ist: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, ein integraler Bestandteil dieser Vereinbarung ist, und stimmt zu, dass die Laufzeit dieser Vereinbarung für jede Datenverarbeitung im Rahmen dieser Vereinbarung gilt.

7.4. VOLVO TRUCKS may terminate the Agreement with immediate effect if the Customer is in material breach of the Agreement or enters into insolvency, bankruptcy, any arrangement with its creditors or any other arrangement or situation which has a like effect or Volvo may terminate the Agreement at any time by providing six months' notice.

7.5. Failure by the Customer to pay any sum due under this Agreement is a fundamental breach which entitles VOLVO TRUCKS to terminate this Agreement with immediate effect.

7.6. If this Agreement expires or is terminated, the following shall apply after the date of expiry or termination:

(i) The termination of the Agreement howsoever arising is without prejudice to the rights, duties and liability of either the Customer or VOLVO TRUCKS accrued prior to termination. The conditions which expressly or impliedly are capable of having effect after termination will continue in force notwithstanding termination;

(ii) Upon termination of the Agreement for whatever reason the Customer shall not be entitled to a refund of any sums paid under this Agreement and the Customer shall forthwith pay VOLVO TRUCKS any sums accrued due under this Agreement;

(iii) VOLVO TRUCKS shall, however, compensate the Customer in case of a pre-paid Agreement for a fixed period if VOLVO TRUCKS materially reduces the scope of the Services during that period of time. The compensation shall in such case be in proportion to the reduced use of the Services during the remaining period and shall exclude any other compensation to the Customer, such as costs, expenses and damages for lost business, and loss of profit.

## 8. General responsibilities and obligations of the Customer

8.1. The Customer shall ensure that each employee or other person who operates the Vehicle, or uses the Services, complies with this Agreement and any instructions and recommendations set out on the Services terms of use and with VOLVO TRUCKS user guidelines in respect of the Service.

8.2. The Customer guarantees that it owns or otherwise has the right of disposition of the Vehicle.

8.3. The Services will only be provided by VOLVO TRUCKS in respect of the Vehicle if payment for the Service has been received by VOLVO TRUCKS in accordance with this Agreement and if the Customer has acquired all the equipment and software required for the use of the Services.

8.4. The Customer shall secure that the Vehicle is equipped with the systems and hardware as may be required for the Services. In case of doubt the authorized Volvo dealer can provide the necessary systems.





## 7. Laufzeit und Kündigung

7.1. Die Laufzeit dieses Vertrags beginnt mit dem Tag, an dem das Fahrzeug vom Kunden auf Volvo Connect registriert wird.

7.2. Der Vertrag bleibt so lange in Kraft, bis das Fahrzeug vom Kunden bei Volvo Connect abgemeldet wird. Der Vertrag endet mit Ablauf des Kalendermonats, in dem die Abmeldung erfolgt ist.

7.3. Der Vertrag endet automatisch, wenn der Kunde das Eigentum an dem Fahrzeug auf einen Dritten überträgt.

7.4. VOLVO TRUCKS kann den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen, wenn der Kunde einen wesentlichen Verstoß gegen den Vertrag begeht oder in die Insolvenz, den Konkurs, einen Vergleich mit seinen Gläubigern oder eine andere Vereinbarung oder Situation eintritt, die eine ähnliche Wirkung hat, oder Volvo kann den Vertrag jederzeit mit einer Frist von sechs Monaten kündigen.

7.5. Die Nichtzahlung eines im Rahmen dieses Vertrags fälligen Betrags durch den Kunden stellt einen wesentlichen Verstoß dar, der VOLVO TRUCKS berechtigt, diesen Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen.

7.6. Wenn dieser Vertrag ausläuft oder gekündigt wird, gilt nach dem Datum des Ablaufs oder der Kündigung Folgendes:

(i) Die Kündigung des Vertrags, wie auch immer sie zustande kommt, berührt nicht die Rechte, Pflichten und die Haftung des Kunden oder von VOLVO TRUCKS, die vor der Kündigung entstanden sind. Die Bedingungen, die nach der Kündigung ausdrücklich oder stillschweigend wirksam werden können, bleiben ungeachtet der Kündigung in Kraft;

ii) Bei Beendigung des Vertrags, aus welchem Grund auch immer, hat der Kunde keinen Anspruch auf Rückerstattung der im Rahmen dieses Vertrags gezahlten Beträge und der Kunde ist verpflichtet, VOLVO TRUCKS unverzüglich alle im Rahmen dieses Vertrags aufgelaufenen Beträge zu zahlen;

iii) VOLVO TRUCKS entschädigt den Kunden jedoch im Falle eines im Voraus bezahlten Vertrags für einen festen Zeitraum, wenn VOLVO TRUCKS den Umfang der Dienstleistungen während dieses Zeitraums erheblich reduziert. Die Entschädigung steht in

## 9. Limitations of liability

9.1. The following provisions of this Article reflect the scope of the Agreement and the price for the Services.

9.2. VOLVO TRUCKS total maximum liability under this Agreement for claims arising in each calendar quarter (whether in contract, tort, negligence, statute, restitution, or otherwise) shall not exceed 100% of the sum paid under the Agreement in the calendar quarter in which the claim arose.

9.3. VOLVO TRUCKS will not be liable (whether in contract, tort, negligence, statute or otherwise) for any loss of profits, loss of business, wasted management time or costs of data reconstruction or recovery whether such loss arises directly or indirectly and whether VOLVO TRUCKS was aware of its possibility or not or for any consequential or indirect losses.

9.4. VOLVO TRUCKS hereby fully excludes permissible in law, all conditions, warranties and stipulations, express (other than those set out in the Agreement) or implied, statutory, customary or otherwise which, but for such exclusion, would or might subsist in favour of the Customer.

## 10. Force Majeure

10.1. VOLVO TRUCKS will not be liable to the Customer for any failure or delay or for the consequences of any failure or delay in performance of the Agreement, if it is due to any event beyond the reasonable control and contemplation of VOLVO TRUCKS including, without limitation, third party service providers (including but not limited to mobile data network operators), acts of God, war, industrial disputes, protests, fire, tempest, explosion, an act of terrorism and national emergencies and VOLVO TRUCKS will be entitled to a reasonable extension of time for performing such obligations.

## 11. Notices

11.1. Any notice for termination of this Agreement by VOLVO TRUCKS will be made to the Customer's email address registered on Volvo Connect.

11.2. Any other notice by VOLVO TRUCKS in connection with this Agreement will be deemed to be considered duly served when published on Volvo Connect.

## 12. Miscellaneous

12.1. Time for performance of all obligations of VOLVO TRUCKS is not of the essence.

12.2. If any condition or part of the Agreement is found by any court, tribunal, administrative body or authority of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable then that provision will, to the extent required, be severed from the Agreement and will be ineffective, without, as far as is possible,



diesem Fall im Verhältnis zur reduzierten Nutzung der Dienste während des verbleibenden Zeitraums und schließt jede andere Entschädigung des Kunden aus, wie z. B. Kosten, Aufwendungen und Schäden für entgangene Geschäfte und entgangenen Gewinn.

### **8. Allgemeine Verantwortlichkeiten und Obliegenheiten des Kunden**

8.1. Der Kunde stellt sicher, dass jeder Mitarbeiter oder jede andere Person, die das Fahrzeug bedient oder die Dienste nutzt, diese Vereinbarung sowie alle Anweisungen und Empfehlungen in den Nutzungsbedingungen der Dienste sowie die Benutzerrichtlinien von VOLVO TRUCKS in Bezug auf den Dienst einhält.

8.2. Der Kunde garantiert, dass er Eigentümer des Fahrzeugs ist oder anderweitig über das Fahrzeug verfügt.

8.3. Die Dienstleistungen werden von VOLVO TRUCKS nur dann in Bezug auf das Fahrzeug erbracht, wenn die Zahlung für die Dienstleistung in Übereinstimmung mit dieser Vereinbarung bei VOLVO TRUCKS eingegangen ist und wenn der Kunde die gesamte Ausrüstung und Software erworben hat, die für die Nutzung der Dienstleistungen erforderlich sind.

8.4. Der Kunde stellt sicher, dass das Fahrzeug mit den Systemen und der Hardware ausgestattet ist, die für die Dienstleistungen erforderlich sind. Im Zweifelsfall kann der Volvo-Vertragshändler die erforderlichen Systeme zur Verfügung stellen.

### **9. Haftungsbeschränkungen**

9.1. Die folgenden Bestimmungen dieses Artikels spiegeln den Umfang des Vertrags und den Preis für die Dienstleistungen wider.

9.2. Die maximale Gesamthaftung von VOLVO TRUCKS im Rahmen dieses Vertrags für Ansprüche, die in jedem Kalenderquartal entstehen (unabhängig davon, ob es sich um einen Vertrag, eine unerlaubte Handlung, Fahrlässigkeit, ein Gesetz, eine Rückerstattung oder anderweitig handelt), darf 100 % des im Rahmen des Vertrags gezahlten Betrags in dem

modifying any other provision or part of the Agreement and this will not affect any other provisions of the Agreement which will remain in full force and effect.

12.3. No failure or delay by VOLVO TRUCKS to exercise any right, power or remedy will operate as a waiver of it, nor will any partial exercise preclude any further exercise of the same, or of any other right, power or remedy.

12.4. VOLVO TRUCKS may vary or amend the terms and conditions of this Agreement with three months' prior notice to the Customer.

12.5. The Agreement is personal to the Customer who may not assign, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any of its rights or obligations under the Agreement without VOLVO TRUCKS prior written consent.

12.6. The Agreement contains all the terms which VOLVO TRUCKS and the Customer have agreed in relation to the Services and supersedes any prior written or oral agreements, representations or understandings between the parties relating to such Services.

### **13. Applicable law and dispute resolution**

13.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Swedish law, without regard to its conflict of laws principles.

13.2. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall first be referred to Mediation in accordance with the Rules of the Mediation Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, unless one of the parties objects. If one of the parties objects to Mediation or if the Mediation is terminated, the dispute shall be finally resolved by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The arbitration proceeding shall be held in English. The place of arbitration shall be Gothenburg, Sweden. However, VOLVO TRUCKS shall be entitled at its discretion to have recourse to national courts on matters of industrial property rights, such as patents, trademarks and industrial secrets.



Kalenderquartal, in dem der Anspruch entstanden ist, nicht übersteigen.

9.3. VOLVO TRUCKS haftet nicht (sei es aus Vertrag, unerlaubter Handlung, Fahrlässigkeit, Gesetz oder anderweitig) für entgangenen Gewinn, entgangene Geschäfte, verschwendete Verwaltungszeit oder Kosten für die Wiederherstellung oder Wiederherstellung von Daten, unabhängig davon, ob ein solcher Verlust direkt oder indirekt entsteht und unabhängig davon, ob VOLVO TRUCKS sich seiner Möglichkeit bewusst war oder nicht, oder für Folgeschäden oder indirekte Verluste.

9.4. VOLVO TRUCKS schließt hiermit alle ausdrücklichen (mit Ausnahme der im Vertrag festgelegten) oder stillschweigenden, gesetzlichen, üblichen oder sonstigen Bedingungen, Gewährleistungen und Bestimmungen, die ohne einen solchen Ausschluss zugunsten des Kunden bestehen würden oder bestehen könnten, vollständig aus.

## 10. Höhere Gewalt

10.1. VOLVO TRUCKS haftet gegenüber dem Kunden nicht für ein Versäumnis oder eine Verzögerung oder für die Folgen eines Versäumnisses oder einer Verzögerung bei der Erfüllung des Vertrags, wenn diese auf ein Ereignis zurückzuführen ist, das außerhalb der angemessenen Kontrolle und des Einflussbereichs von VOLVO TRUCKS liegt, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Drittanbieter (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Betreiber mobiler Datennetze), höhere Gewalt, Krieg, Arbeitskämpfe, Proteste, Feuer, Sturm, Explosion, Terrorakt und nationaler Notstand, und VOLVO TRUCKS hat Anspruch auf eine angemessene Verlängerung der Frist für die Erfüllung dieser Verpflichtungen.

## 11. Mitteilungen

11.1. Jede Kündigung dieses Vertrags durch VOLVO TRUCKS erfolgt an die E-Mail-Adresse des Kunden, die auf Volvo Connect registriert ist.

11.2. Alle anderen Mitteilungen von VOLVO TRUCKS im Zusammenhang mit diesem Vertrag gelten als ordnungsgemäß zugestellt,



wenn sie auf Volvo Connect veröffentlicht werden.

## **12. Sonstiges**

12.1. Die Frist für die Erfüllung aller Verpflichtungen von VOLVO TRUCKS ist nicht von entscheidender Bedeutung.

12.2. Wenn eine Bedingung oder ein Teil des Vertrags von einem Gericht, Tribunal, einer Verwaltungsbehörde oder einer zuständigen Behörde für rechtswidrig, ungültig oder nicht durchsetzbar befunden wird, wird diese Bestimmung, soweit erforderlich, vom Vertrag getrennt und ist unwirksam, ohne dass eine andere Bestimmung oder ein Teil des Vertrags so weit wie möglich geändert wird, und dies hat keinen Einfluss auf andere Bestimmungen des Vertrags, die in volle Wucht und Wirkung.

12.3. No Versäumnis oder die Verzögerung von VOLVO TRUCKS, ein Recht, eine Befugnis oder einen Rechtsbehelf auszuüben, gilt als Verzicht darauf, und eine teilweise Ausübung schließt auch keine weitere Ausübung desselben oder eines anderen Rechts, einer Befugnis oder eines Rechtsbehelfs aus.

12.4. VOLVO TRUCKS kann die Bedingungen dieses Vertrags mit einer Frist von drei Monaten gegenüber dem Kunden ändern oder ergänzen.

12.5. Der Vertrag gilt für den Kunden, der seine Rechte oder Pflichten aus dem Vertrag ohne vorherige schriftliche Zustimmung von VOLVO TRUCKS weder ganz noch teilweise abtreten, delegieren, lizenzieren, treuhänderisch verwalten oder untervergeben darf.

12.6. Der Vertrag enthält alle Bedingungen, die VOLVO TRUCKS und der Kunde in Bezug auf die Dienstleistungen vereinbart haben, und ersetzt alle vorherigen schriftlichen oder mündlichen Vereinbarungen, Zusicherungen oder Absprachen zwischen den Parteien in Bezug auf diese Dienstleistungen.

## **13. Anwendbares Recht und Streitbeilegung**

13.1. Diese Vereinbarung unterliegt schwedischem Recht und wird in Übereinstimmung mit diesem ausgelegt, ohne Rücksicht auf die Grundsätze des Kollisionsrechts.





<p>13.2. Alle Streitigkeiten, Meinungsverschiedenheiten oder Ansprüche, die sich aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung oder deren Verletzung, Beendigung oder Ungültigkeit ergeben, werden zunächst gemäß den Regeln des Mediationsinstituts der Stockholmer Handelskammer an die Mediation verwiesen, es sei denn, eine der Parteien widerspricht. Wenn eine der Parteien der Mediation widerspricht oder die Mediation beendet wird, wird die Streitigkeit durch ein Schiedsverfahren gemäß der Schiedsgerichtsordnung der Stockholmer Handelskammer endgültig beigelegt. Das Schiedsverfahren findet in englischer Sprache statt. Der Ort des Schiedsverfahrens ist Göteborg, Schweden. VOLVO TRUCKS ist jedoch berechtigt, nach eigenem Ermessen die nationalen Gerichte in Fragen des gewerblichen Eigentumsrechts wie Patente, Marken und Betriebsgeheimnisse anzurufen.</p>	
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--